

E9 - The Entrance Ceremony Hullabaloo

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Haruto

Huh? An exam?

[00:02] Haruto Copy

Yeah.

[00:03] Haruto Copy

A school official suddenly
showed up at my door,

[00:05] Haruto Copy

and said I need to take a proficiency
test before the entrance ceremony.

[00:08] Haruto Copy

But I refuse to be the one to take it.

[00:11] Haruto

Huh, why not?

[00:12] Haruto Copy

Do you know how I felt, being stuck
in this room for the last few days?

[00:16] Haruto

Ah...

[00:17] Haruto

Well, I thought I'd be exempt
from that, which was my error.

[00:21] Haruto

Wait, this might be my chance.

[00:23] Instructor

What are these answers?!

[00:25] Instructor

Get out of here!

[00:27] Haruto

If I flaunt my utter
incompetence on the test...

[00:30] Haruto Copy

It'd be possible to get kicked out
before the entrance ceremony.

[00:34] Haruto Copy

I see.

[00:36] Haruto

If I can manage that,
I'll have nothing left to do here.

[00:39] Haruto

Okay.

[00:40] Haruto

I'll take care of this in no time!

[00:57] Haruto

Safely made it to the entrance!

[00:59] Polkos

Oh, you there.

[01:01] Polkos

Um, would you be Haruto,
the son of Margrave Zenfis?

[01:05] Haruto

Ah, yes.

[01:11] Polkos

We've been expecting you.

[01:13] Polkos

Come now, follow me.

[01:19] Haruto

Whoa, amazing!

SIGN Whoa...

[01:22] Haruto

*I bet this classroom could
fit a hundred people!*

[01:25] Haruto

*I'll be in this classroom
starting in the spring?*

[01:28] Haruto

*Do you think I'll be able
to make lots of friends?*

[01:33] Haruto

Such a terrifying reality...

SIGN Thud

[01:35] Haruto

I can't handle it!

[01:35] Polkos

What's the matter?

[01:36] Polkos

Are you all right?!

[01:38] Haruto

Ah, yes.

[01:39] Haruto

Shoot.

[01:40] Haruto

*My life is being drained by
this extrovert environment.*

[01:43] Haruto

*I need to do everything
I can to fail this exam!*

[01:49] Polkos

*Feel free to take your
time with these questions.*

[01:53] Haruto

Okay!

[01:54] Haruto

*Time to answer everything wrong
and get out of here quick!*

[02:02] Haruto

I don't know any of this.

[02:05] Haruto

Well, darn.

[02:07] Haruto

I can't even tell what they're asking.

[02:09] Haruto

Hmm, in that case...

SIGN I really don't have a clue here

[02:12] Haruto

Let's just put down, "No clue."

SIGN Easy Going

[02:16] Haruto

I've finished a third of this.

[02:19] Haruto

Next is barrier magic, huh?

[02:22] Haruto

*They might catch on if I
pretend not to know anything.*

[02:25] Haruto

Guess I should answer some of these.

[02:27] Haruto

Um, barriers you create can move.

[02:31] Haruto

In fact, you can even give them colors.

SIGN Colorful

[02:34] Haruto

Mana isn't required to sustain them.

[02:37] Haruto

Okay.

[02:38] Haruto

*I don't think they'll give me points
for such half-assed answers.*

[02:42] Haruto

Last up is ancient magic.

[02:45] Haruto

*I read up on it a while ago as my
excuse for being a recluse.*

[02:49] Haruto

*Oh, yeah, I loved reading stuff from that
one author with the really long name.*

[02:57] Haruto

Oh, no!

[02:58] Haruto

I wrote so much without thinking!

[03:01] Polkos

Now, then, let us switch rooms
for your mana level assessment.

[03:04] Haruto

Huh?

[03:05] Haruto

Actually, my mana level is 2,

[03:08] Haruto

so there's no need to bother
with an assessment.

[03:10] Polkos

My apologies.

[03:11] Polkos

That's just our policy...

[03:13] Haruto

Well, if they check it directly,

[03:16] Haruto

I guess they'll know just how useless I am.

[03:20] Polkos

Doctor, I've brought him.

[03:24] Tear

Yes, good work, Polkos.

[03:29] Haruto

I hear a voice, even though no one's here.

[03:31] Tear

Look down, I say, down!

[03:40] Tear

You must be Haruto.

SIGN Am I Actually the Strongest?

SIGN m 0 0 | 50 0 | 45 13 | -5 13

SIGN Episode 9

SIGN The Entrance Ceremony Hullabaloo

[05:18] Tear

Yeah! Dark hair is so pretty!

[05:20] Tear

I like your face, too!

[05:22] Haruto

Wh-What's the deal with this runt?

[05:27] Tear

My name is Tearietta Luseiannel.

[05:30] Tear

I research ancient magic at this school.

[05:33] Tear

"Huh? This little kid is a professor?"

[05:35] Tear

I bet that's what you're thinking.

[05:37] Tear

How insolent of you!

[05:39] Haruto

Stop reading people's minds!

[05:40] Tear

Moving on.

[05:42] Tear

Even with the king's recommendation,

[05:44] Tear

get on my bad side, and I'll send you
back home before the entrance ceremony.

[05:49] Haruto

For real?!

[05:50] Tear

O-Oh!

[05:51] Tear

That outburst didn't seem inspired by fear,

SIGN Ba-dump

[05:54] Tear

but rather exuberant with high hopes!

[05:57] Haruto

You're absolutely right!

[05:59] Tear

I can't say that I hate
eccentric men like you...

[06:01] Tear

My chest is swelling up in excitement!

[06:05] Tear

Hey, just where are you looking?!

[06:07] Tear

I bet you just thought,
"There's no swelling at all!"

[06:10] Haruto

Yeah...

[06:11] Tear

But being ogled by a young boy
like you isn't so bad, either!

[06:16] Haruto

How long is this charade going to continue?

[06:20] Polkos

Doctor, if we could get
to the matter at hand.

[06:23] Tear

Oh, you're right.

[06:26] Tear

I'll go ahead and confirm
your magical knowledge.

[06:30] Tear

Mm-hmm.

[06:36] Tear

Let's proceed with the assessment.

[06:38] Haruto

Oh, did she get angry at my garbage answers?

[06:45] Haruto

Well, the result is still going to be a 2.

[06:48] Haruto

Let's go.

[07:03] Haruto

Huh?

[07:04] Haruto

Seriously? This piece of junk!

[07:07] Haruto

No way!

[07:08] Haruto

*I thought this crystal
ball was a precious item!*

[07:11] Haruto

The fact that I broke it means...

[07:13] Haruto

She must be pretty pissed off!

[07:16] Haruto

Yes, yes!

[07:17] Haruto

*Give in to your anger and
order me to go back home!*

[07:21] Tear

S...

[07:22] Haruto

Yes, go on.

[07:24] Tear

Spectacular!

[07:26] Tear

Did you see that, Polkos?

[07:28] Tear

He shattered the Mija's Crystal!

[07:30] Tear

This is proof that he possesses so much magic, the crystal couldn't handle it!

[07:35] Polkos

H-Hold on, Doctor.

[07:37] Polkos

I heard that his maximum mana level was 2!

[07:41] Tear

Nope, I'm not buying that.

[07:43] Tear

There are exceptions to everything.

[07:46] Tear

Besides...

[07:47] Tear

we still don't understand the underlying logic behind Mija's Crystals!

[07:50] Tear

As magical researchers, we must pursue that matter before we can talk about his power!

[07:55] Tear

And that's not all, you see.

[07:58] Tear

Yes.

[07:59] Tear

Problems at a royal magician level were a bit too advanced, I see.

[08:03] Haruto

Royal?

[08:04] Tear

The courage to put down "no clue" for every answer...

[08:08] Tear

What a breath of fresh air!

[08:10] Tear

I like it!

[08:12] Tear

And his explanations of barrier magic are simply splendid!

[08:15] Tear

Great answers for the ancient magic portion, too!

[08:18] Tear

They're practically perfect copies of my own writing!

[08:22] Haruto

"My own writing"?

[08:24] Haruto

Ah!

[08:26] Haruto

She was the author with the name that was way too long!

SIGN Shock

[08:30] Tear

I've made up my mind, Polkos.

[08:32] Tear

I'll be taking him under my wing!

[08:34] Tear

I'd never let the other professors have someone so interesting!

[08:39] Tear

Keep this matter strictly between us.

[08:41] Tear

Okay?

[08:41] Polkos

You were the one who did all this by yourself to begin with!

[08:45] Haruto

Hey, hold on a minute.

[08:47] Haruto

Have they just been toying with me this whole time?!

[08:51] Tear

There you have it, Haruto.

[08:54] Tear

Join me in my research!

[08:55] Haruto

No way!

SIGN Sternly

[09:00] Tear

Come now!

[09:01] Tear

My research lab specializes in ancient magic!

[09:03] Tear

I promise you'll spend a fulfilling five years...

[09:05] Haruto

No way in hell!

[09:09] Haruto

I'll be taking my leave.

[09:10] Tear

Wait right there!

[09:12] Tear

Haruto!

[09:21] Haruto

That's what happened.

[09:23] Haruto

The rest is in your hands.

[09:25] Haruto Copy

Don't give me that!

[09:26] Haruto Copy

I don't want to hear it from someone making
a good impression from the very start!

[09:33] Haruto

I may have failed this time...

[09:35] Haruto Copy

But we haven't given up yet!

SIGN Am I Actually the Strongest?

[09:49] Charlotte

Copy Haruto.

[09:51] Charlotte

Here, from Haruto.

[09:53] Charlotte

Best of luck to you in
carrying out your duties.

[10:02] Haruto Copy

I don't wanna go to the entrance ceremony.

[10:05] Haruto Copy

I'm Haruto C.

[10:07] Haruto Copy

*I'm supposed to go to the entrance
ceremony in his place today.*

[10:10] Haruto Copy

*The two of us share all
of our past memories.*

[10:13] Haruto Copy

*However, I possess no magic,
and I'm just an empty vessel.*

[10:18] Haruto Copy

*At least I had him cast
defensive magic on me.*

[10:20] Haruto Copy

And this is for self-defense, huh?

[10:23] Haruto Copy

I'm nothing more than a copy.

[10:26] Haruto Copy

I have no choice in the matter.

[10:26] Sign

Two...

[10:29] Haruto Copy

Off I go...

[10:41] Haruto Copy

Woo!

[10:42] Haruto Copy

Done with all the events for the day!

[10:44] Haruto Copy

Better get back to my dorm room!

[10:53] Haruto Copy

A-A swarm of extroverts!

[10:55] Haruto Copy

I can feel it in my bones!

[10:57] Haruto Copy

*Nothing good can come out of
getting involved with them!*

SIGN Shuffle shuffle

SIGN Scunch

[11:05] Schneidel

Hey. You there.

[11:08] Schneidel

You with the white hair!

[11:11] Haruto Copy

He didn't mean me!

[11:12] Haruto Copy

In that case, let's book it!

[11:23] Haruto Copy

Eh?

[11:24] Haruto Copy

What's she doing at this academy?

[11:26] Iris

You're...

[11:28] Schneidel

Hey. You two.

[11:31] Schneidel

You would walk past me without
so much as a salute?

[11:36] Iris

My apologies.

[11:38] Iris

But I don't recall anything of the
sort in the academy handbook.

[11:43] Schneidel

No!

[11:44] Schneidel

I'm telling you to bow down to me,
your vice president, Schneidel!

[11:48] Iris

I'm sorry.

[11:49] Iris

I've just entered the academy today.

[11:52] Iris

Is that a part of the rules?

[11:54] Schneidel

I see now.

[11:56] Schneidel

You there, then!

[11:58] Schneidel

Explain it to her.

[11:59] Haruto Copy

Huh?!

[12:01] Haruto Copy

Hell if I know!

[12:02] Haruto Copy

*And I don't actually want to spend
any more time with these people,*

[12:05] Haruto Copy

*so time to make up an
excuse to get out of here!*

[12:09] Haruto Copy

Ah!

[12:10] Haruto Copy

Ow, ow, ow, ow!

[12:12] Haruto Copy

Ugh, my stomach!

[12:13] Haruto Copy

I'm about to burst!

[12:14] Haruto Copy

Can I get going now?!

[12:15] Schneidel

H-How dare you?!

[12:17] Schneidel

You mock me with your vulgar lies?!

[12:20] Schneidel

You'll pay for this!

[12:21] Schneidel

I'll beat some manners into you directly!

[12:25] Haruto Copy

Magic?!

[12:26] Haruto Copy

That thing will kill me if it hits me!

[12:28] Schneidel

It's far too late to run away!

[12:44] Schneidel

Repent for your actions here.

[12:50] Haruto Copy

Man, that scared me!

[12:53] Haruto Copy

Thank goodness!

[12:54] Haruto Copy

That defensive barrier worked!

[12:56] Haruto Copy

Thank you, original self.

[12:58] Haruto Copy

My uniform's not looking too hot, though.

[13:01] Schneidel

Not a scratch after that attack?!

[13:03] Haruto Copy

Ah, whoops.

[13:04] Haruto Copy

I should have pretended to be in pain.

[13:07] Haruto Copy

It came a little late, but the pain!

[13:10] Haruto Copy

Agh! It hurts!

[13:11] Haruto Copy

It hurts so bad!

[13:13] Schneidel

That's absurd!

[13:14] Schneidel

How can you still stand?!

[13:16] Haruto Copy

*My acting was the least
of the problems here.*

[13:25] Iris

I've assessed the situation and
thought about what action to take.

[13:30] Iris

Here, I believe it'd be best to apologize
for getting you caught up in all of this.

[13:35] Iris

I'm sorry.

[13:37] Haruto Copy

Huh? After all that?

[13:38] Iris

As a second option, I came up
with an idea to quell his anger.

[13:42] Iris

However, I still can't
understand why he's angry.

[13:49] Haruto Copy

*I'm aware of how bad I am at
communicating with others...*

[13:54] Haruto Copy

*but she's even worse at
reading the room than I am!*

[13:57] Schneidel

D-Damn you!

[14:00] Schneidel

Damn you! Damn you!

[14:02] Schneidel

You've made enough of a fool of me!

[14:05] Attendant B

You mustn't, Lord Schneidel!

[14:07] Attendant B

You'll end up killing them!

[14:08] Schneidel

Shut up!

[14:09] Haruto Copy

Whoa there!

[14:10] Haruto Copy

That's bad news!

[14:11] Haruto Copy

Run away! Quickly!

[14:13] Schneidel

Take this!

[14:29] Haruto Copy

Time to run away as fast as I can!

[14:30] Schneidel

My arm! My arm!

[14:40] Haruto

That sure sounds rough.

[14:43] Haruto Copy

*Afterwards, I was also chased around
by that pint-sized professor.*

[14:47] (Flashback) Tear

Oh!

[14:48] (Flashback) Tear

If it isn't Haruto!

[14:50] (Flashback) Tear

Won't you stop by my room for some tea?

[14:53] (Flashback) Tear

Haruto!

[14:58] Haruto

You go and get some rest.

[15:00] Haruto Copy

Okay...

[15:04] Haruto

A magic battle with no warning, though?

[15:07] Haruto

Something's wrong with this school!

[15:18] Haruto

I refuse!

[15:21] Attendant B

This is a duel conforming to noble etiquette, you know!

[15:25] Attendant B

Reject it, and you'll bring dishonor to Margrave Zenfis, as well!

[15:29] Haruto

Seriously?

[15:30] Attendant B

Also, if you lose on purpose, you'll meet a worse fate than if you'd rejected it.

[15:36] Attendant B

In any case, you'd do well to give it your all.

SIGN Siiiiiiigh

[15:48] Haruto

This has turned into a real pain in the butt!

[15:51] Haruto

I'm up against the vice president, right?

[15:54] Haruto

I should assume that he's pretty skilled.

[15:57] Haruto

I'm sure my copy ended up unharmed because he went easy.

[16:01] Haruto

Right now, I can only come up with plans where I lose hideously!

[16:05] Haruto

But I don't want to get hurt!

SIGN Hmmm...

[16:11] Haruto

Huh?

[16:12] Haruto

*What is she *up to?*

[16:19] Haruto

Eh?

[16:20] Haruto

Is she going to go to that noble kid's house?

SIGN m 0 0 | 86 0 | 86 126 | 0 126

SIGN Center of
the
Royal Capital,

Marquis Hafen
Estate

[16:38] Schneidel

What?

[16:39] Schneidel

Call off the duel?

[16:42] Iris

That's right.

[16:43] Iris

The blame for everything lies with me.

[16:46] Iris

It looks like you've suffered
serious injuries from his attack.

[16:50] Iris

In any case, you're in
no shape for a duel—

[16:52] Schneidel

Shut your mouth!

[16:55] Schneidel

Can't you heal faster, you slowpoke?!

[16:58] Attendant C

My apologies!

[17:00] Haruto

What's his deal?

[17:02] Haruto

*He's the quintessential
image of a big, fat jerk!*

[17:04] Haruto

*Or well, what's she thinking,
going alone to a place like that?*

[17:09] Schneidel

To begin with, you're asking for
a favor without even an apology?

[17:14] Schneidel

Know your place!

[17:15] Iris

I see.

[17:17] Iris

Excuse me for my ignorance.

[17:19] Iris

Please, I beg of you.

[17:20] Schneidel

It's futile!

[17:22] Schneidel

How utterly futile!

[17:23] Schneidel

There's no point at all

if you feel no shame!

[17:27] Iris

What should I do, then?

[17:29] Schneidel

Let me think.

[17:32] Schneidel

Why don't you dance naked, right here?

[17:35] Iris

N-Not even I can agree to that...

[17:40] Schneidel

What's wrong?

[17:41] Schneidel

Is it not a small price to pay
to find me in good humor?

[17:48] Iris

Very well.

[17:49] Haruto

What?!

[17:53] Haruto

Eh?

[17:54] Haruto

She's not serious, right?

[18:13] Schneidel

What's wrong?

[18:14] Schneidel

Your hands are trembling.

[18:16] Schneidel

I can ask them to help you, if you want.

[18:19] Iris

N-No, there's no need.

[18:34] Haruto

Ah!

[18:35] Haruto

Why would you go that far?!

[18:38] Haruto

How air-headed can you be?!

[18:46] Iris

What?

[18:47] Iris

What's happening?

[18:52] Iris

I-It's you, from back then!

[18:57] Haruto

Have some respect for yourself!

[19:00] Haruto

For crying out loud!

[19:02] Haruto

You're way too defenseless!

[19:04] Haruto

I'll fly you back to the dorms,

[19:05] Haruto

so put some clothes on at once and go home!

[19:07] Iris

Eh? Ah, wait!

[19:09] Haruto

So long!

[19:12] Schneidel

Hey!

[19:12] Schneidel

What's going on?

[19:14] Schneidel

Turn the lights on immediately!

[19:15] Schneidel

Is anyone there?!

[19:17] Haruto

We're in a special dimension,
so no one's coming to help.

[19:20] Schneidel

Wh-Who are you?!

[19:22] Schneidel

How did you do this?!

[19:23] Haruto

I am Shiva, the enforcer of justice!

[19:26] Haruto

I'm here to punish you for your sins!

[19:28] Schneidel

My sins?

[19:30] Schneidel

You must be kidding me!

[19:37] Schneidel

Wh-What's happening?!

[19:39] Schneidel

D-Damn you!

[19:41] Schneidel

What did you do?!

[19:43] Haruto

For the sins you've committed,
I've placed a Vise Block on you.

[19:47] Haruto

Let me elaborate on three of your sins!

[19:51] Haruto

First, unfairly picking a fight with a
new student and causing a commotion.

[19:57] Schneidel

I'm next in line to be head of the Hafen family, as well as vice president.

[20:01] Schneidel

Upperclassmen are permitted to give guidance to underclassmen!

[20:05] Haruto

Guidance, huh?

[20:07] Haruto

In other words, it was your own arbitrary decision.

[20:11] Haruto

Second, the duel.

[20:13] Haruto

How despicable, trying to publicly punish an underclassman with no warning.

[20:16] Schneidel

Th-That's absurd!

[20:18] Schneidel

It's a perfectly respectable way to protect the honor of a noble—

[20:21] Haruto

C'mon now.

[20:22] Haruto

If I say that it's wrong, then it's wrong!

[20:25] Schneidel

That's pure tyranny right there!

[20:27] Haruto

Huh?

[20:28] Haruto

Didn't you try and do basically the same thing?

[20:31] Haruto

And finally...

[20:33] Haruto

You really shouldn't sexually harass girls!

[20:35] Haruto

Dancing naked?

[20:37] Haruto

Have you no shame saying that out loud?

[20:41] Haruto

For those reasons!

[20:43] Haruto

You'll be living with that for a while.

[20:46] Haruto

If you use magic or try and take it off, it'll clamp down tighter.

[20:50] Haruto

So be careful.

[20:51] Schneidel

Extro patro...

[20:55] Haruto

Seriously, I just told you not to!

[20:58] Haruto

Call off the duel, since you won't be able to fight in two days like this.

[21:01] Haruto

I'll take it off once you've atoned for your sins.

[21:04] Haruto

See you!

[21:12] Crony C

We're back in the room!

[21:14] Crony D

What?!

[21:14] Attendant C

Lord Schneidel?!

[21:16] Male Crony 1

What in the world happened?!

[21:18] Crony A

Tend to his wounds! Hurry!

[21:21] Schneidel

N-No, don't!

[21:23] Crony A

Lord Schneidel?!

[21:27] Crony C

Hey, stop laughing!

[21:29] Crony B

Can you blame me?

[21:34] Schneidel

Shiva!

[21:35] Schneidel

You won't get away with this!

SIGN m 0 0 | 110 0 | 102 22 | 0 22

SIGN Episode Preview

[23:09] Charlotte

Charlotte here!

[23:11] Charlotte

I hope Haruto is staying safe at school.

SIGN Blush

SIGN Blush

[23:13] Charlotte

I'm worried, since I hear it's a scary place.

[23:16] Charlotte

What if someone is after his life?!

[23:18] Charlotte

Next episode:

"The Demon King's Name".

SIGN The Demon King's Name

[23:20] Charlotte

What?!

[23:21] Charlotte

Th-Th-The Demon King?!

Revision #1

Created 2024-05-28 05:06:56 UTC by whimsee

Updated 2024-05-28 05:07:28 UTC by whimsee